

מס' 4847/18

אישור תרגום

אני הח"מ יורי דויטש

נוטריון ב-יהודה הלוי 61 תל-אביב

מצהיר בזה, כי אני שולט היטב בשפות:

עברית ורוסית

וכי המסמך המצורף לאישור זה המסומן א'

הוא תרגום ל- עברית מדויק (שהוכן על ידי)

של המסמך המקורי הערוך בשפה רוסית

שהוצג לפני ואשר הוא/העתק צילום שלו מצורף ומסומן ב'

ולראיה אני מאשר את דיוק התרגום ונכונות ההעתק הנ"ל

בחתימת ידי ובחותמי.

היום 10.05.2018

שכר בסך 250 שקל חדש שולם

חותם הנוטריון

חתימה



טופס הענקת צל"ש

עבור מפקד מחלקה בגדוד 1, חטיבה 1, אוגדה אוקראינית פרטיזנית ראשונה של גיבור ברית המועצות רב-אלוף קובפק
שם משפחה: גורנשטיין
שם ושם האב: יוסף בן אריה
שנת לידה: 1919
לאום: יהודי
חברות במפלגה: חבר קומסומול
חברות ב- RKKA: לא היה
תאריך הצטרפות לאוגדה: 26 בנובמבר 1942
מקום הצטרפות: מחוז פולסיה, אזור ללצ'סקי, כפר גלושקביצ'י
האם היה בשבי או בכיתור: לא היה
פציעות והלם קרב: 3 פציעות
עיטורים ואותות הצטיינות (איזה עיטור הוענק ותאריך הצו):
כתובת קבועה ומקום מגורים של קרובי משפחה: אין
תיאור קצר של מעשה הגבורה:

במהלך היותו באוגדה אוקראינית פרטיזנית ראשונה חבר גורנשטיין י. א. השתתף ב- 25 קרבות גדולים והוכיח את עצמו בתור מפקד אמיץ ונחוש, פטריוט גדול של מולדתנו. הוא הצטיין במיוחד בקרבות הבאים.

1. בקרב על ישוב רוסי-דובגוליצ'קו ב-14 במרץ 1944. גורנשטיין ארגן באופן מקצועי ביותר את ההגנה על הישוב האמור. במשך 6 שעות בלם את ההתקפות של כוחות האויב העולים עליו במספר תוך תמיכה על ידי ירי מרגמות.
בקרב זה חבר גורנשטיין נכנס בתמרון אמיץ אל תוך עורף האויב, חיסל שתי מרגמות, השתלט על שלל: 2 מרגמות, מכשיר טלפון ו- 2 ארגזי כדורים.

2. תוך כדי מארב במסילת הברזל ברסט-ביילוסטוג ב-19 באוגוסט 1944 הוא היה ראשון שקפץ אל תוך הקרונות של הרכבת, הרג 5 שומרים גרמנים והצית 5 רכבים.

3. בקרב שמטרתו הייתה להשתלט על גשר מעל נהר בוג ביום 17 במרץ 1944 חבר גורנשטיין היה בין הראשונים אשר עבר יחד עם מחלקתו אל הגדה השנייה של הנהר ותפס שם עמדת הגנה והבטיח את מעבר הכוחות.

הנ"ל ראוי לאות הצטיינות ממלכתי צל"ש "הדגל האדום".

מפקד אוגדה אוקראינית פרטיזנית ראשונה
סגן אלוף וורשיגורה / חתימה (-)





ארכיון יד ושם
YAD VASHEM ARCHIVES

RECORD GROUP: M.53 חטיבה:

RECORD GROUP: הארכיון המרכזי הממלכתי של הרשויות העליונות של ממשלת אוקראינה שם חטיבה:

The Central State Archive of the Chief institutions of power in Ukraine

FILE NUMBER: 9 מספר תיק:

ORIGINAL ARCHIVE: TSENTRALNY GOSUDARSTVENNY ARKHIV VYSSHIKH ORGANOV VLASTI I UPRAVLENIYA UKRAINY - UKRAINE, KIEV ארכיון מוצא:

ORIGINAL FILE NUMBER: 1-24 - 206 סימול מקורי:

NAME OF CREATOR: גוף יוצר:

INVENTORY NUMBER: מספר נכנסות:

NUMBER OF PAGES: מספר עמודים:

ITEM NUMBER: מספר פריט:

17

1

38

НАГРАДНОЕ ЛИСТ

Командира взвода 1-й п. 1-й Украинской партизанской дивизии
названия Героя Советского Союза генерал-майора КОВПАКА

Имя Горенштейн
отчество Иосиф Арсевич

рождения 1919

национальность еврей

местности Ч. ВЛКСМ.

какого времени в РККА. не был

дата поступления в армию 26 ноября 1942г.

место поступления Полесская обл. Мелогский р-н с. Тушке-
вичи.

был ли в плену или оккупации не был

ранения и контузии 3 ранения

Награда (командирская медаль Удара)

Постоянный адрес местожительства родственников не имеет.

Краткое изложение подвига награждаемого

В время прибывания в 1 Украинской партизанской дивизии и. Горенштейн И. А. участвовал в 25 крупных боях и показал себя как храбрый волевым командир преданный патриот нашей родины. Особенно отличился в следующих боях. В бою за населенный пункт Ружин-Богомиссо и. Горенштейн умело расставил оборону в окрестностях этого населенного пункта

מקור למקור קלוז
TRUE COPY OF THE ORIGINAL



2546

2

В течение 6 часов сдерживал атаку немецких
привоевывающих сил противника при
поддержке минометного огня.

В этом бою т. Горенштейн смелым
умелым маневром выйдя в тыл против
уничтожил расчеты 2 батальонных мино
завлатил трофеи: 2 батальонных миномета тер
мический аппарат и 2 ящика патронов.

2. В засаде на железной дороге Брест-Белогор
19/3.44 первым вскочил на вагоны подбит
эшалона уничтожил 5 немцев охранников
и подожг 5 автомашин.

3. В бою за овладение мостом через реку
Буг 17 Марта 1944 г. т. Горенштейн сра
жившись со своим взводом перешел
противоположный берег реки и за
там оборону обеспечил продвижение
боя.

Достоин правительственной награды
ордена Красного Знамени

КОМАНДИР

1-й Украинской партизанской дивизии

ПОДПОЛКОВНИК

(ВЕРШИГОРА)

